

No. 43016

**United States of America
and
Mexico**

Agreement for the establishment of a cooperative biomedical research program between the National Institutes of Health of the United States of America and the National Council for Science and Technology of the United Mexican States (with annex). Bethesda, 17 October 1994

Entry into force: *17 October 1994 by signature, in accordance with article XII*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 28 August 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Mexique**

Accord relatif à l'établissement d'un programme de coopération en matière de recherche biomédicale entre les Instituts nationaux de la santé des États-Unis d'Amérique et le Conseil national pour la science et la technologie des États-Unis du Mexique (avec annexe). Bethesda, 17 octobre 1994

Entrée en vigueur : *17 octobre 1994 par signature, conformément à l'article XII*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 28 août 2006*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF A COOPERATIVE BIOMEDICAL RESEARCH PROGRAM BETWEEN THE NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE NATIONAL COUNCIL FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY OF THE UNITED MEXICAN STATES

The National Institutes of Health (NIH) of the United States of America and the National Council for Science and Technology of the United Mexican States (CONACYT), hereinafter referred to as "the Parties,"

Have agreed as follows:

Article I. Scope And Objectives

1. To encourage cooperation in the biomedical and behavioral sciences, the National Institutes of Health (NIH) of the United States of America (United States) and the National Council for Science and Technology (CONACYT), also referred to as the Parties, agree to establish the United States-Mexico Cooperative Biomedical Research Program. This Agreement is subject to the United States-Mexico Agreement for Scientific and Technical Cooperation, effected by exchange of notes signed at Washington, D.C., June 15, 1972, and automatically renewed thereafter.

2. This interagency Agreement provides a framework for the exchange of scientists and the support of cooperative biomedical and behavioral research and training consistent with the scientific and technical interests represented by the Parties. The Agreement recognizes the mutual benefits of enhancing scholarly interaction between U.S. and Mexican scientists to develop these activities. The Parties are convinced that development of cooperation supported under this Agreement will strengthen scientific linkages between both countries, while supporting the attainment of domestic and international health goals including economic and social development.

Article II. Cooperative Activities

1. Cooperation under this Agreement may address any biomedical and behavioral research area of interest to the Parties and, upon mutual consent, involve the following forms of activity:

- a. Exchange of scientific publications, information and data pertinent to the development and implementation of joint research;
- b. Promotion and conduct of collaborative research and exchange visits in the biomedical and behavioral sciences;
- c. Advanced research training in disciplines of mutual interest;

d. Exchange, loan and provision of samples, materials, equipment, instruments, and components for testing, evaluation, and other purposes related to cooperative activities in accordance with the laws and regulations of both countries;

e. Organization of joint conferences, seminars and symposia of mutual importance; and

f. Such other activities as may be mutually agreed.

2. Both Parties recognize that cooperation has taken place prior to the development of this Agreement and that it will continue through use of established mechanisms such as grants, contracts and fellowships.

Article III. Eligibility

The principal investigators or organizers of activities supported by this Agreement must have a doctoral degree or equivalent professional experience and must be a citizen or permanent resident of the United States or Mexico. Scientists from the United States must be affiliated with the NIH or with institutions eligible to receive NIH research awards. Mexican scientists must meet specific eligibility criteria established by the CONACYT. Cooperation may address any branch of biomedical and behavioral science as long as advancement of knowledge or methodology is anticipated.

Article IV. Planning and Review of the U.S.-Mexico Cooperative Biomedical Research Program

1. The Director of the Fogarty International Center (FIC), NIH, and the Director of CONACYT are hereby designated by the Parties as the Coordinators for U.S.-Mexico Cooperative Biomedical Research Program activities conducted by components of each Party under this Agreement.

2. The contact point for implementing these activities for NIH shall be the FIC's International Coordination and Liaison Branch. For CONACYT, the contact point shall be the Deputy Director General's Office for International Affairs. Upon entry into force of this Agreement, the contact points for the Parties will exchange information about opportunities for cooperative activities under this Agreement. The coordinators will plan and review activities under this Agreement on a mutually agreeable schedule.

Article V. Promotion of the U.S.-Mexico Cooperative Biomedical Research Program

The Parties agree to actively publicize opportunities for cooperation under this Agreement to both the U.S. and Mexican biomedical and behavioral research communities.

Article VI. Source of Funding

Activities implemented under this Agreement are subject to and dependent upon the financial and administrative support available to the Parties. Project funding decisions are

based on competitive peer review systems developed by each Party to determine scientific merit.

Article VII. Operation of the U.S.-Mexico Cooperative Biomedical Research Program

1. NIH and CONACYT agree to select up to six Mexican junior, mid-level or senior scientists annually, for the duration of the program, to receive up to two years of research and advanced training at NIH. The number of Mexican scientists eligible for this program may be modified at any time by mutual agreement. Accepted nominees will be classified as Pan American Fellows (PAF). NIH will cover costs of space, laboratory equipment, and supplies for each PAF in the same manner as appointments to the NIH Visiting Program. CONACYT will cover transportation costs for PAFs from Mexico to NIH and return. PAFs will receive stipends comparable to NIH Visiting Program participants, with half of the stipend paid by the participating NIH laboratory and half by CONACYT. CONACYT will nominate the PAFs and provide necessary documentation in support of the candidates' qualifications to the FIC contact point who will communicate with one or more appropriate NIH laboratories for potential placements. Each PAF nominee will be evaluated using the same criteria as currently used by the host laboratory for placements in the NIH Visiting Program. The contact point at FIC will notify the contact point at CONACYT of NIH decisions. FIC will accept the same responsibility for processing of PAFs as it does for other NIH Visiting Program participants.

2. Upon the recommendation of an NIH intramural scientist or the contact point at CONACYT, the FIC also will facilitate the placement of highly qualified Mexican scientists as Guest Researchers or Special Volunteers at NIH laboratories. For Mexican scientists accepted as Guest Researchers or Special Volunteers, NIH will provide facilities for research and study. Travel, subsistence and salary support will be provided by CONACYT or other sources outside of the NIH. The contact point at FIC will notify the contact point at CONACYT of Mexican scientists accepted as Guest Researchers or Special Volunteers at NIH intramural laboratories.

3. In addition to the cost-sharing arrangement described in paragraph 1 of this Article, the FIC of NIH will provide the following types of support based on the peer review of proposals submitted for consideration under existing mechanisms (application procedures to be provided by the FIC contact point):

a. Award of travel and stipend support for senior U.S. postdoctoral bio-medical and behavioral scientists to conduct research at a host institution in Mexico for three to twelve months, which may be completed over a three-year period (the Senior International Fellowship Program);

b. Award of travel and stipend support for Mexican biomedical and behavioral scientists with up to 10 years of postdoctoral experience to conduct research and receive advanced training at a host U.S. institution, on recommendation by the Mexican National Nominating Committee for the FIC International Research Fellowship Program; and

c. Award of up to \$20,000 per year for up to three years for U.S. scientists with active NIH grants to expand their grant related activities to include cooperation with Mexican scientists through exchange visits and/or the purchase and provision of equipment,

supplies, and technical information for the Mexican collaborator (the Fogarty International Center Research Collaboration Award Program).

4. In addition to the cost-sharing provision in paragraph 1 of this Article, CONACYT will provide the following support based on the peer review of proposals submitted for consideration as part of their current programs:

a. Awards for Mexican research institutions to host U.S. and other foreign senior scientists to conduct research and provide instruction in his/her area of expertise for one or two years at a Mexican institution through the Endowed Chairs of Excellence Program, includes salary provided by CONACYT and round trip air travel provided by the Mexican host institution);

b. Awards for co-financing with Mexican research institutions to create and strengthen an adequate research infrastructure by providing support for laboratory equipment and other items necessary for scientific investigators (the Fund for Strengthening of Science and Technology Infrastructure);

c. Awards for Mexican scientists to conduct postdoctoral and sabbatical research at institutions in the United States and other countries, except at the awardee's institution (the CONACYT Scholarship Program); and

d. Awards for Mexican scientists to organize national and international academic conferences at which original papers are presented, providing travel and per diem costs for participants from Mexico, the United States and other countries, with awards made to the institution of the scientist awardee (the CONACYT Special Support Program).

Article VIII. Intellectual Property

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this Agreement are set forth in Annex I, which constitutes an integral part of the Agreement.

Article IX. Use of Human Subjects and Animals in Research

The United States and Mexico acknowledge the requirement to protect human research subjects and to appropriately care for laboratory animals involved in any research program. In recognition of this, both countries have adopted codes, laws and/or regulations on the protection of human research subjects and on the appropriate care and use of laboratory animals. The Parties agree that these codes, laws and/or regulations will be complied with in the pursuit of all activities covered by this Agreement.

Article X. Disclaimer

Information transmitted by one Party to the other Party under this Agreement will be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party. However, the transmitting Party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use of or application by the receiving Party or any third Party.

Article XI. Project Annexes

Any activity carried out under this Agreement shall be agreed upon by the Parties in writing as an Annex to the Agreement and shall be subject to further arrangements in accord with the laws and procedures of the United States and Mexico. In the event of any inconsistency between the terms of this Agreement and the terms of an Annex hereto, the terms of this Agreement shall be controlling.

Article XII. Entry into Force and Termination

This Agreement shall enter into force upon signature by the Parties and remain in force for five (5) years, unless terminated earlier by either Party upon ninety (90) days written notice to the other Party. This Agreement may be modified or extended by written agreement of the Parties. The termination of this Agreement shall not affect the validity or duration of activities under this Agreement that are initiated prior to the termination.

In Witness Whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Bethesda, Maryland, in duplicate, this seventeenth day of October, 1994, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

For the National Institutes of Health of the United States of America:

HAROLD VARMUS

For the National Council for Science and Technology of the United States of Mexico:

FAUSTO ALZATI ARAIZA

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article VIII of this Agreement:

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Agreement and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

I. Scope

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, Sweden, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Agreement should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

II. Allocation of Rights

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Section II.A. above, shall be allocated as follows:

1. Visiting researchers (for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education) shall receive intellectual property rights in conformity with the legislation of the host country and under the policies of the host institution. In addition, each visiting

researcher named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by the host institution from the licensing of such intellectual property.

2. (A) For intellectual property created during joint research (for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work), each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own territory. Rights and interests in third countries will be determined in implementing arrangements. If research is not designated as "joint research" in the relevant implementing arrangement, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with paragraph II.B.(1). In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either institution from the licensing of the property.

(B) Notwithstanding paragraph B.2.(a), if a type of intellectual property is protected under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide, and persons named as inventors of the property shall nonetheless be entitled to royalties as provided in paragraph II.B.2.(a).

III. Business-Confidential Information

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under the Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practice. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ACUERDO INTERINSTITUCIONAL POR EL QUE SE ESTABLECE EL PROGRAMA BILATERAL DE COOPERACION EN INVESTIGACION BIOMEDICA Y DEL COMPORTAMIENTO, QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA, A QUIEN EN LO SUCESIVO SE LE DENOMINARA EL CONACYT DE MEXICO; Y POR LA OTRA, LOS INSTITUTOS NACIONALES DE SALUD DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, A QUIENES EN LO SUCESIVO SE LES DENOMINARA NIH.

Artículo I. Objetivos y Alcances

1. Con el fin de promover la cooperación científica en las ciencias biomédicas y del comportamiento, los Institutos Nacionales de Salud (NIH) de los Estados Unidos de América y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) de México, en adelante referidos como las Partes, convienen en establecer un Programa Bilateral de Cooperación en Investigación Biomédica y del Comportamiento. Este instrumento se suscribe en el marco del Acuerdo de Cooperación Técnica y Científica entre México y los Estados Unidos de América en vigor, firmado, mediante intercambio de notas diplomáticas, en Washington, D.C., el 15 de junio de 1972, y posteriormente renovado en forma automática.
2. Este Acuerdo interinstitucional constituye un marco para el intercambio de científicos y el apoyo de actividades de cooperación en investigación y entrenamiento, en las áreas biomédicas y del comportamiento, de acuerdo con los intereses científicos y técnicos representados por las Partes. Este Acuerdo reconoce el mutuo beneficio derivado de la interacción académica entre científicos mexicanos y estadounidenses en el desarrollo de estas actividades. Las Partes están convencidas de que el desarrollo de la cooperación considerada en este Acuerdo fortalecerá los vínculos científicos entre ambos países, debido a que coadyuvará a alcanzar de los objetivos nacionales e internacionales en materia de salud, en favor el desarrollo económico y social.

Artículo II. Actividades de Cooperación

1. La cooperación al amparo de este Acuerdo podrá llevarse a cabo dentro de cualquier tema de investigación, en las áreas biomédica y del comportamiento, de interés para las Partes y, de mutuo consentimiento, comprenderá las siguientes modalidades:

- (a) Intercambio de publicaciones científicas, información y datos concernientes al desarrollo de investigaciones conjuntas;
- (b) Promoción y conducción de investigación conjunta e intercambio de visitas;
- (c) Entrenamiento en investigación avanzada en temas de interés mutuo;
- (d) Intercambio, préstamo y provisión de muestras, materiales, equipo, instrumentos y componentes para pruebas, evaluación y otros propósitos relacionados con las actividades de cooperación, de acuerdo con las leyes y reglamentos de ambos países.
- (e) Organización de conferencias conjuntas, seminarios y simposios de importancia para ambas Partes; y
- (f) Otras actividades de interés, que se planteen de mutuo acuerdo.

2. Ambas Partes reconocen que ha habido cooperación previa a la suscripción del presente Acuerdo y que ésta podrá continuar a través de los mecanismos ya establecidos, tales como apoyos, contratos y becas.

Artículo III. Requisitos

Los investigadores principales u organizadores de las actividades apoyadas por este Acuerdo, deben ostentar un grado doctoral o experiencia profesional equivalente, además de ser ciudadanos o residentes permanentes en México o en los Estados Unidos. Los científicos de los Estados Unidos deben estar afiliados a los NIH o a instituciones susceptibles de recibir apoyos de investigación de éstos. Los científicos mexicanos deben satisfacer los requisitos establecidos por CONACYT. La cooperación podrá abarcar cualquier rama de las ciencias biomédicas y del comportamiento, siempre que tienda al progreso del conocimiento y de la metodología.

Artículo IV. Planeación y Evaluación del Programa de Cooperación en Investigación Biomédica y del Comportamiento entre México y Estados Unidos

1. El Director del Centro Internacional Fogarty (FIC) de los NIH, y el Director General del CONACYT son, en adelante, designados por las Partes como Coordinadores de las actividades del Programa de Cooperación en Investigación Biomédica y del Comportamiento entre México y los Estados Unidos, las cuales

serán llevadas a cabo por unidades adscritas a cada una de las Partes, al amparo del presente Acuerdo.

2. La oficina de enlace para el desarrollo de estas actividades será, por parte de los NIH, la Oficina de Coordinación y Enlace Internacional de FIC, y por CONACYT, la Dirección Adjunta de Asuntos Internacionales. A partir de la entrada en vigor de este Acuerdo, las oficinas de enlace de cada una de las Partes intercambiarán información acerca de las opciones de cooperación consideradas en el presente Acuerdo. Para la planeación y evaluación de las actividades conjuntas, los coordinadores establecerán un calendario, de común acuerdo.

Artículo V. Promoción del Programa de Cooperación en Investigación Biomédica y del Comportamiento entre México y Estados Unidos

Las Partes convienen en promover activamente las oportunidades de cooperación consideradas en este Acuerdo entre sus respectivas comunidades de investigación biomédica y del comportamiento.

Artículo VI. Fuentes de Financiamiento

Las actividades que se realicen al amparo de este Acuerdo, estarán sujetas al apoyo financiero y administrativo disponible en cada una de las Partes. Las decisiones sobre financiamiento de proyectos se basarán en sistemas competitivos de revisión por pares coordinados por cada una de las Partes, para evaluar el mérito científico de cada proyecto.

Artículo VII. Operación del Programa de Cooperación en Investigaciones Biomédicas Mexico-Estados Unidos

1. NIH y CONACYT acuerdan en seleccionar anualmente a un máximo de seis científicos mexicanos, jóvenes o maduros, para que disfruten de una estancia de investigación o entrenamiento avanzado en los NIH, por un período de hasta dos años. El número de plazas disponibles para científicos mexicanos dentro de este programa podrá ser modificado en cualquier momento por mutuo acuerdo de las Partes. Los candidatos aceptados serán clasificados por NIH como *Pan American Fellows (PAF)*.

El CONACYT cubrirá los pasajes redondos de los PAFs de México a las instalaciones de NIH. NIH por su parte, cubrirá los gastos de ubicación, equipo de laboratorio y otros materiales para cada uno de los PAFs, en la misma forma establecida para el Programa de Visitantes de NIH. Los PAFs recibirán estipendios equivalentes a los de ese Programa. La mitad de estos estipendios

será cubierta por el laboratorio de NIH en el que se lleve a cabo la estancia, y la otra mitad será cubierta por CONACYT.

El CONACYT seleccionará a los PAFs y proporcionará a la oficina de enlace de FIC toda la documentación necesaria para acreditar la calidad y atributos de los candidatos. Ésta, a su vez, turnará esta información a uno o más laboratorios de NIH para posibles ubicaciones. Cada candidato a PAF será evaluado usando el mismo criterio que normalmente utilizan los laboratorios anfitriones en el marco del Programa de Visitantes de NIH. La oficina de enlace de FIC notificará a CONACYT la decisiones adoptadas por NIH. En el proceso de selección y desarrollo de los PAFs, el FIC asumirá una responsabilidad similar a la que asume para con otros participantes del Programa de Visitas de NIH.

2. Mediante recomendación de un científico perteneciente a NIH, o de la oficina de enlace de CONACYT, el FIC también ubicará a los científicos mexicanos altamente calificados, con la calidad de Investigadores Huéspedes o Voluntarios Especiales en los laboratorios de NIH. Para los científicos mexicanos que hayan sido aceptados como Investigadores Huéspedes o Voluntarios Especiales, NIH proporcionará instalaciones para el estudio y la investigación. El viaje, estancia y salarios serán otorgados por CONACYT o por otras fuentes de recursos ajenas a NIH. La oficina de enlace de FIC notificará a la oficina de enlace de CONACYT los nombres de los científicos mexicanos que hayan sido aceptados como Investigadores Invitados o Voluntarios Especiales en los laboratorios de NIH.

3. En adición al esquema de costos compartidos descrito en los párrafos 1 y 2 de este artículo, FIC de NIH proporcionará los apoyos que a continuación se mencionan, con base en el proceso de revisión por pares de las propuestas presentadas para su consideración bajo los mecanismos existentes. (Los procedimientos de aplicación serán proporcionados por la oficina de enlace de FIC.)

- (a) Gastos de viaje y estipendio para científicos postdoctorales estadounidenses en las áreas biomédica y del comportamiento, para realizar una investigación en una institución anfitriona en México, por un período de 3 a 12 meses, que pueda ser terminada dentro de un período de 3 años (*The Senior International Fellowship Program*);
- (b) Gastos de viaje y estipendio a científicos mexicanos en las áreas biomédica y del comportamiento, hasta con 10 años de experiencia postdoctoral, para realizar investigación y recibir entrenamiento avanzado en una institución anfitriona de los Estados Unidos, a recomendación del Comité Nacional de

Selección de México ante el Programa Internacional de Intercambio para Investigación de FIC; y

- (c) Hasta US\$20,000 - (VIENTE MIL DOLARES AMERICANOS) anuales por un período de hasta 3 años para científicos estadounidenses con becas activas de los NIH, con el fin de extender las actividades relacionadas con las becas e incluir en las mismas actividades de cooperación con científicos mexicanos, mediante el intercambio de visitantes o la compra y provisión de equipo, suministros, así como del intercambio de información técnica con el colaborador mexicano (Programa de Colaboración y Apoyo para Investigación de FIC).
4. Además del esquema de costos compartidos establecido en el párrafo 1. de este artículo, CONACYT otorgará los siguientes apoyos con base en la revisión por pares de propuestas sometidas a la consideración dentro de sus programas vigentes:
- (a) Apoyo a instituciones mexicanas de investigación para recibir científicos norteamericanos y de otras nacionalidades para desarrollar labores de investigación y de docencia en su área de especialización, por uno o dos años, en una institución mexicana, a través del Programa de Cátedras Patrimoniales de Excelencia. Este programa incluye salario, el cual será proporcionado por el CONACYT, así como transporte aéreo redondo, otorgado por la Institución mexicana anfitriona;
 - (b) Apoyo para cofinanciar, con la institución de investigación mexicana anfitriona, la creación y fortalecimiento de una adecuada infraestructura de investigación, mediante el apoyo para la adquisición de equipo de laboratorio y otros materiales necesarios para los investigadores, ya sea a través del Programa de Apoyo a la Investigación o del Fondo para el Fortalecimiento de la Infraestructura Científica y Tecnológica;
 - (c) Becas de investigación para estancias sabáticas y postdoctorales en instituciones de investigación de los Estados Unidos, así como de otros países, con excepción de aquellas instituciones a las que pertenezcan los becarios. (Programa de Becas CONACYT); y
 - (d) Apoyo a científicos mexicanos para organizar encuentros académicos nacionales o internacionales, en los que se presenten trabajos de investigación originales, proporcionando los costos de viaje o estancia para los participantes de México, Estados Unidos y otros países, mediante el apoyo otorgado a la institución postulante, a través del Programa de Apoyos Especiales de CONACYT.

Artículo VIII. Propiedad Intelectual

Las disposiciones para la protección y distribución de la propiedad intelectual creada u otorgada en el curso de las actividades de cooperación amparadas por el presente Acuerdo, se establecen en el Anexo I, el cual es parte integrante del propio Acuerdo.

Artículo IX. Uso de Sujetos Humanos y Animales para Investigación

México y los Estados Unidos reconocen la necesidad fundamental de proteger a los sujetos humanos y de cuidar apropiadamente a los animales de laboratorio que se utilicen con fines de investigación. En reconocimiento a lo anterior, ambos países han adoptado códigos, leyes y reglamentos sobre la protección de sujetos humanos utilizados en investigación y sobre el cuidado y la utilización apropiada de los animales de laboratorio. Las Partes acuerdan que estos códigos, leyes y reglamentos serán observados estrictamente en la realización de todas las actividades amparadas bajo el presente Acuerdo.

Artículo X. Cláusula Excluyente de Responsabilidad

La información transmitida por una de las Partes a la otra al amparo del presente Acuerdo, será lo más precisa posible, conforme al mejor conocimiento de la Parte transmisora. Sin embargo, la Parte transmisora no garantiza que la información transmitida sea adecuada a los usos o aplicaciones particulares por la Parte receptora o por terceros.

Artículo XI. Anexos para Proyectos

Toda actividad desarrollada al amparo del presente Acuerdo será convenida por las Partes mediante anexos al mismo y estará sujeta a arreglos posteriores en concordancia con las leyes y procedimientos de los Estados Unidos y de México. En el caso de una incongruencia entre los términos de este Acuerdo y los términos de algún anexo, prevalecerán los términos contenidos en el Acuerdo.

Artículo XII. Vigencia y Terminación

El presente Acuerdo tendrá una vigencia de 5 años contados a partir de la fecha de su firma, a menos que sea terminado en forma anticipada por cualquiera de las Partes mediante una notificación escrita a la otra Parte, enviada con un mínimo de noventa (90) días de anticipación. Este Acuerdo podrá ser modificado o ampliado por acuerdo escrito entre las Partes. La terminación de este Acuerdo no deberá afectar la validez o duración de actividades amparadas por el mismo que hayan sido iniciadas con anterioridad a su terminación.

Firmado en Washington D.C. el 17 Octubre 1994, en dos ejemplares en español y dos ejemplares en inglés, siendo todos ellos igualmente auténticos.

Los abajo firmantes están debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos para suscribir este Acuerdo.

POR LOS INSTITUTOS NACIONALES DE SALUD DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

DR. HAROLD VARMUS
Director

FECHA 17 de octubre 1994

POR EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA DE
MEXICO

DR. FAUSTO ALZATI ARAIZA
~~Director General.~~

FECHA 17 de octubre de 1994

ANEXO I

PROPIEDAD INTELECTUAL

De conformidad con el Artículo VIII de este Acuerdo:

Las Partes convienen en otorgar protección efectiva y adecuada a la propiedad intelectual creada u otorgada bajo este Acuerdo, así como a otros arreglos relevantes para su puesta en práctica. Así mismo, convienen en notificarse oportunamente acerca de cualquier invención u obra con derechos de autor que se derive de este Acuerdo y en buscar la protección de dicha propiedad intelectual de manera oportuna. Los derechos sobre la propiedad intelectual mencionada, se asignarán conforme a lo establecido en este Anexo.

I. ALCANCES

A. Este Anexo es aplicable a todas las actividades de cooperación desarrolladas al amparo de este Acuerdo, con excepción de aquéllas en las que las Partes o sus representantes convengan en algo diferente.

B. Para los efectos de este convenio se adoptan las definiciones contenidas en el artículo 2 del Convenio que establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, firmado en Estocolmo, Suecia, el 14 de julio de 1967 y en el cual México es parte, publicado en el Diario Oficial de la Federación del día 8 de julio de 1975.

Este Anexo también se refiere a la atribución de derechos, intereses y regalías entre las Partes. Cada Parte se asegurará de que la otra pueda obtener los derechos a la propiedad intelectual asignados de conformidad con este Anexo, mediante la obtención de aquellos derechos de sus propios participantes, a través de contratos u otros medios legales, en caso necesario. De otra manera, este Anexo no altera o perjudica la atribución de derechos entre una Parte y sus nacionales, la cual se determinará de conformidad con su propia legislación y prácticas aplicables.

D. Las diferencias relativas a la propiedad intelectual que deriven de este Acuerdo deberán ser resueltas a través del diálogo entre las instituciones participantes o, si fuese necesario, entre los representantes que éstas designen. De común acuerdo, las diferencias podrán someterse a un tribunal arbitral para una conciliación de conformidad con las reglas del derecho internacional aplicables. A menos que las Partes o sus representantes convengan, por escrito, en algo diferente, las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas sobre Legislación del Comercio Internacional (UNICTRAL) serán las aplicables.

E. La terminación o expiración de este Acuerdo no deberá afectar derechos u obligaciones que se hubieren contraído en virtud de este Anexo.

II. ATRIBUCION DE DERECHOS.

A. Cada Parte tendrá derecho a una licencia no exclusiva, irrevocable y libre de regalías en todos los países, para traducir, reproducir y distribuir públicamente artículos, revistas, reportes y libros científicos y tecnológicos que sean resultado directo de la cooperación amparada por este Acuerdo. Todas las copias registradas bajo derechos de autor que sean distribuidas de manera pública y que provengan de trabajos preparados bajo esta disposición, deberán indicar los nombres de los autores del trabajo, a menos que algún autor solicite explícitamente que su nombre sea omitido.

B. Los derechos a todas las formas de propiedad intelectual, diferentes a los derechos descritos en el inciso II.B. anterior, serán atribuidos de la manera siguiente:

1. Los investigadores visitantes (por ejemplo, científicos que van primordialmente a continuar su formación) recibirán los derechos de propiedad intelectual según la legislación del país anfitrión y de acuerdo con las políticas de la institución receptora. Además, cada investigador visitante designado como inventor, tendrá derecho a participar de una porción de cualesquiera regalías obtenidas por la institución anfitriona derivadas de la licencia de dicha propiedad intelectual.
2. (a) Para la propiedad intelectual creada en la realización de proyectos de investigación conjunta (por ejemplo, cuando las Partes, instituciones participantes, o personal participante hayan acordado de antemano sobre el alcance del trabajo), cada Parte podrá obtener todos los derechos e intereses en su propio territorio. Los derechos e intereses en terceros países serán determinados mediante acuerdos ejecutivos. Si alguna investigación no se designa como “investigación conjunta” en el acuerdo ejecutivo respectivo, los derechos a la propiedad intelectual que deriven de la investigación serán atribuidos de conformidad con el párrafo II.B.1. Además, cada persona designada como inventor tendrá derecho a participar de una porción de cualesquiera regalías obtenidas por cualquier institución por concepto de la licencia de la propiedad.
- (b) Sin perjuicio del párrafo B.2.(a), si algún tipo de propiedad intelectual está protegido por las leyes de una de las Partes, pero no por las de la otra, la Parte cuyas leyes sí lo protegen estará facultada para atribuirse todos los derechos e intereses a nivel mundial y, no obstante, las personas designadas

como inventores de la propiedad tendrán derecho a recibir regalías en la forma prevista en el párrafo B.2.(a).

III. INFORMACION CONFIDENCIAL.

En caso de que información identificada oportunamente como información confidencial sea proporcionada o creada bajo este Acuerdo, cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de conformidad con las leyes, reglamentos y prácticas administrativas aplicables. La información podrá ser identificada como “información confidencial” en los casos siguientes:

Si una persona que tenga dicha información puede obtener un beneficio económico de la misma o, en su caso, obtener ventaja competitiva sobre aquéllas que no la tengan;

Si la información no es conocida de manera general ni está disponible al público a través de otras fuentes, y el propietario no ha permitido previamente el acceso a la información, sin imponer de manera oportuna una obligación de mantenerla confidencial.

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN PROGRAMME DE
COOPÉRATION EN MATIÈRE DE RECHERCHE BIOMÉDICALE EN-
TRE LES INSTITUTS NATIONAUX DE LA SANTÉ DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LE CONSEIL NATIONAL POUR LA SCIENCE ET LA
TECHNOLOGIE DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

Les Instituts nationaux de la santé (NIH) des États-Unis d'Amérique et le Conseil national pour la science et la technologie des États-Unis du Mexique (CONACYT), ci-après dénommés les "Parties",

Sont convenus de ce qui suit :

Article I. Champ d'application et objectifs

1. Afin d'encourager la coopération dans les sciences biomédicales et comportementales, les Instituts nationaux de la santé (NIH) des États-Unis d'Amérique (États-Unis) et le Conseil national pour la science et la technologie (CONACYT), également appelés les Parties, décident d'établir le Programme de coopération entre les États-Unis et le Mexique en matière de recherche biomédicale. Le présent Accord est soumis à l'Accord de coopération scientifique et technique entre les États-Unis et le Mexique entré en vigueur par un échange de notes, signé à Washington, D.C., le 15 juin 1972 et automatiquement reconduit ultérieurement.

2. Le présent Accord entre institutions instaure un cadre pour l'échange de scientifiques et le soutien à la coopération dans la recherche biomédicale et comportementale et la formation conformément aux intérêts scientifiques et techniques poursuivis par les Parties. L'Accord reconnaît les avantages mutuels d'un renforcement des relations de haut niveau entre les scientifiques américains et mexicains pour le développement de ces activités. Les Parties sont persuadées que l'intensification de la coopération soutenue au titre du présent Accord consolidera les liens scientifiques entre les deux pays, tout en favorisant la réalisation d'objectifs de santé à l'échelle nationale et internationale, en ce compris le développement économique et social.

Article II. Activités de coopération

1. La coopération au titre du présent Accord peut concerner tout domaine de la recherche biomédicale et comportementale qui intéresse les Parties et, moyennant une acceptation mutuelle, impliquer les types d'activités suivants :

- a. l'échange de publications, d'informations et de données scientifiques relatives à l'élaboration et à la mise en oeuvre de recherches communes;
- b. la promotion et la réalisation de visites de recherche et d'échange faits en collaboration dans les sciences biomédicales et comportementales;
- c. la formation à la recherche avancée dans des disciplines d'intérêt mutuel;

d. l'échange, le prêt et la fourniture d'échantillons, de matériaux, d'équipement, d'instruments et de composants destinés à l'expérimentation, à l'évaluation et à d'autres objectifs liés aux activités de coopération conformément aux lois et à la réglementation des deux pays;

e. l'organisation de conférences, de séminaires et de symposiums communs d'importance mutuelle; et

f. toute autre activité qui peut être décidée mutuellement.

2. Les deux Parties reconnaissent qu'une coopération a déjà eu lieu préalablement à la conclusion du présent Accord et qu'elle se poursuivra à travers l'utilisation des mécanismes établis, tels que les subventions, les contrats et les bourses.

Article III. Éligibilité

Les principaux chercheurs ou organisateurs d'activités soutenues par le présent Accord doivent être titulaires d'un diplôme de doctorat ou posséder une expérience professionnelle équivalente et doivent être citoyens ou résidents permanents des États-Unis ou du Mexique. Les scientifiques des États-Unis doivent être affiliés auprès des NIH ou d'une institution éligible au bénéfice de subventions de recherche des NIH. Les scientifiques mexicains doivent satisfaire aux critères d'éligibilité spécifiques déterminés par le CONACYT. La coopération peut concerner toute discipline appartenant aux sciences biomédicales et comportementales à la condition qu'un progrès des connaissances ou de la méthodologie soit escompté.

Article IV. Planification et contrôle du Programme de coopération entre les États-Unis et le Mexique en matière de recherche biomédicale

1. Les Parties désignent par le présent Accord le Directeur du Fogarty International Center (FIC), NIH, et le Directeur du CONACYT en tant que Coordinateurs des activités du Programme de coopération entre les États-Unis et le Mexique en matière de recherche biomédicale exécutées par les membres de chaque Partie dans le cadre du présent Accord.

2. Pour les NIH, le point de contact pour la mise en oeuvre de ces activités est l'Agence de coordination et de liaison internationales du FIC. Pour le CONACYT, le point de contact est le Service des affaires internationales du Directeur général adjoint. À l'entrée en vigueur du présent Accord, les points de contact des Parties échangeront des informations sur les opportunités d'activités de coopération au titre du présent Accord. Les Coordinateurs planifieront et contrôleront les activités menées au titre du présent Accord selon un calendrier dont ils pourront convenir mutuellement.

Article V. Promotion du programme de coopération entre les États-Unis et le Mexique en matière de recherche biomédicale

Les Parties conviennent de faire connaître activement les opportunités de coopération au titre du présent Accord à la fois parmi les communautés américaines et mexicaines de la recherche biomédicale et comportementale.

Article VI. Source de financement

Les activités mises en oeuvre au titre du présent Accord sont soumises et subordonnées au soutien financier et administratif disponible pour les Parties. Les décisions relatives au financement des projets sont arrêtées sur la base de systèmes concurrentiels d'examens par les pairs élaborés par chaque Partie afin d'identifier les mérites scientifiques.

Article VII. Fonctionnement du Programme de coopération entre les États-Unis et le Mexique en matière de recherche biomédicale

1. Les NIH et le CONACYT conviennent de sélectionner, chaque année, un maximum de six scientifiques mexicains de niveau débutant, moyen ou confirmé, pendant la durée du programme, qui suivront une formation avancée et une formation à la recherche d'un maximum de deux ans auprès des NIH. Le nombre de scientifiques mexicains éligibles à ce programme peut être modifié à tout moment par un accord mutuel. Les candidats acceptés recevront le statut d'Associés panaméricains (AP). Les NIH prendront en charge les frais de locaux, d'équipement de laboratoire et de fournitures pour chaque AP de la même manière que les désignations dans le Programme de visite des NIH. Le CONACYT prendra en charge les frais de déplacement des AP du Mexique aux NIH et de leur retour. Les AP recevront des appointements comparables aux participants au Programme de visite des NIH, une moitié de la somme étant supportée par le laboratoire participant des NIH et une moitié par le CONACYT. Le CONACYT désignera les AP et fournira la documentation nécessaire attestant des qualifications des candidats au point de contact du FIC, qui s'entretiendra avec un ou plusieurs laboratoires appropriés des NIH en vue de placements potentiels. Chaque candidat AP sera évalué sur la base des mêmes critères que ceux appliqués actuellement par le laboratoire hôte pour les placements dans le cadre du Programme de visite des NIH. Le point de contact du FIC informera le point de contact du CONACYT des décisions des NIH. Le FIC assumera la même responsabilité pour le traitement des AP que pour les autres participants au Programme de visite des NIH.

2. Sur recommandation d'un scientifique interne des NIH ou du point de contact du CONACYT, le FIC facilitera en outre le placement de scientifiques mexicains hautement qualifiés en tant que Chercheurs invités ou Volontaires spéciaux auprès de laboratoires des NIH. Les NIH procureront des possibilités de recherches et d'études aux scientifiques mexicains admis en tant que Chercheurs invités ou Volontaires spéciaux. Le CONACYT ou d'autres sources extérieures aux NIH fourniront une contribution aux frais de déplacement, aux frais de séjour et aux rémunérations. Le point de contact du FIC informera le point de contact du CONACYT des scientifiques mexicains admis en tant que Chercheurs invités ou Volontaires spéciaux auprès de laboratoires internes des NIH.

3. En complément aux dispositions sur le partage des coûts énoncées au paragraphe 1 du présent article, le FIC des NIH fournira les types de soutiens suivants sur la base d'un examen par les pairs de propositions soumises au titre des mécanismes existants (procédures de candidature à fournir par le point de contact du FIC) :

a. l'octroi d'un soutien aux frais de déplacement et aux appointements au profit de scientifiques biomédicaux et comportementaux américains confirmés de niveau post-doctoral pour mener des recherches dans une institution hôte au Mexique pendant une du-

rée de trois à douze mois qui peut être cumulée au cours d'une période de trois ans (le Programme international de bourses de haut niveau);

b. l'octroi d'un soutien aux frais de déplacement et aux appointements au profit de scientifiques biomédicaux et comportementaux mexicains ayant une expérience post-doctorale d'un maximum de 10 ans pour mener des recherches et suivre une formation avancée dans une institution hôte aux États-Unis, sur recommandation du Comité national mexicain de nomination pour le Programme international de bourses de recherche du FIC; et

c. l'octroi d'un maximum de 20 000 dollars par an pendant un maximum de trois ans au profit de scientifiques américains ayant une subvention active des NIH pour élargir leurs activités subventionnées afin d'inclure une coopération avec des scientifiques mexicains à travers des visites d'échange et/ou l'achat et la mise à disposition d'équipement, de fournitures et d'informations techniques au profit du collaborateur mexicain (Programme de subvention à la collaboration dans la recherche du Fogarty International Center).

4. En complément aux dispositions sur le partage des coûts énoncées au paragraphe 1 du présent article, le CONACYT fournira le soutien suivant sur la base d'un examen par les pairs de propositions soumises au titre de ses programmes actuels :

a. l'octroi de subventions à des institutions de recherche mexicaines pour l'accueil de scientifiques confirmés des États-Unis et d'autres pays afin de mener des recherches et de fournir des instructions dans leur domaine d'expertise pendant une ou deux années auprès d'une institution mexicaine à travers le Programme de chaires d'excellence dotées (inclus : rémunérations offertes par le CONACYT et déplacement aérien aller et retour offert par l'institution hôte mexicaine);

b. l'octroi de subventions pour le cofinancement d'institutions de recherche mexicaines afin de créer et de renforcer une infrastructure de recherche appropriée en offrant un soutien pour l'équipement de laboratoire et les autres articles nécessaires aux chercheurs scientifiques (Fonds pour le renforcement de l'infrastructure scientifique et technologique);

c. l'octroi de subventions à des scientifiques mexicains afin de mener des recherches post-doctorales et sabbatiques dans une institution hôte aux États-Unis et dans d'autres pays, excepté auprès de l'institution des bénéficiaires des subventions (Programme de bourses du CONACYT); et

d. l'octroi de subventions à des scientifiques mexicains afin d'organiser des conférences académiques nationales et internationales dans lesquelles des travaux originaux sont présentés, en offrant les frais de déplacement et les per diem aux participants du Mexique, des États-Unis et d'autres pays, les subventions étant accordées à l'institution des scientifiques bénéficiaires (Programme de soutien spécial du CONACYT).

Article VIII. Propriété intellectuelle

Les dispositions relatives à la protection et à la diffusion de la propriété intellectuelle créée ou fournie dans le courant des activités coopératives entreprises au titre du présent Accord sont énumérées en Annexe I qui forme partie intégrante du présent Accord.

Article IX. Utilisation d'êtres humains et d'animaux dans les recherches

Les États-Unis et le Mexique reconnaissent la nécessité de protéger les sujets de recherche humains et de prendre soin correctement des animaux de laboratoire impliqués dans tout programme de recherche. En conséquence, les deux pays ont adopté des codes, des lois et/ou des règlements sur la protection des sujets de recherche humains et sur l'usage et les soins corrects des animaux de laboratoire. Les Parties conviennent que ces codes, lois et/ou règlements seront respectés dans l'exécution de toutes les activités relevant du présent Accord.

Article X. Démi de responsabilité

Toute information communiquée par une Partie à l'autre Partie au titre du présent Accord sera exacte selon l'état des connaissances et des convictions de la Partie émettrice. La Partie émettrice ne garantit toutefois pas que l'information communiquée est appropriée pour une quelconque utilisation ou application particulière par la Partie destinataire ou une tierce partie.

Article XI. Annexes de projet

Toute activité entreprise au titre du présent Accord fait l'objet d'un accord écrit entre les Parties sous la forme d'une annexe au présent Accord et est soumise à des dispositions complémentaires conformément aux lois et aux procédures des États-Unis et du Mexique. En cas de contradiction entre les termes d'une annexe et ceux du présent Accord, le présent Accord prévaudra.

Article XII. Durée de l'Accord

Le présent Accord entre en vigueur dès sa signature par les deux Parties et reste en vigueur pendant cinq (5) ans, excepté s'il est dénoncé auparavant par l'une des Parties moyennant un préavis écrit de quatre-vingt-dix (90) jours notifié à l'autre Partie. Le présent Accord peut être amendé ou étendu par accord mutuel des Parties donné par écrit. La dénonciation du présent Accord n'affecte pas la validité ou la durée des projets entrepris au titre de ce dernier et qui ont commencé avant ladite dénonciation.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bethesda, Maryland, en double exemplaire, le 17 octobre 1994, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour les Instituts nationaux de la santé des États-Unis d'Amérique :

HAROLD VARMUS

Pour le Conseil national pour la science et la technologie des États-Unis du Mexique :

FAUSTO ALZATI ARAIZA

ANNEXE I

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Conformément aux dispositions de l'article VIII du présent Accord :

Les Parties assurent une protection adéquate et efficace de la propriété intellectuelle créée ou acquise au titre du présent Accord et des arrangements d'exécution pertinents. Elles conviennent de se notifier réciproquement en temps opportun de toute invention ou droit d'auteur résultant du présent Accord et de demander la protection de ladite propriété intellectuelle en temps voulu. Les droits relatifs à ladite propriété intellectuelle sont répartis comme prévu dans la présente Annexe.

I. Champ d'application

A. La présente Annexe est applicable à toutes les activités entreprises en coopération conformément au présent Accord sauf décision contraire des Parties ou de leurs représentants.

B. Aux fins du présent Accord, l'expression "propriété intellectuelle" a la signification que lui attribue l'article 2 de la Convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967.

C. La présente Annexe traite de l'allocation des droits, intérêts et redevances entre les Parties. Chacune veille à ce que l'autre puisse obtenir les droits à la propriété intellectuelle, qui lui sont accordés conformément à l'Annexe, en obtenant ces droits de ses propres participants grâce à des contrats ou d'autres moyens juridiques, le cas échéant. La présente Annexe n'altère pas ou n'affecte pas autrement la répartition entre cette Partie et ses nationaux, laquelle sera déterminée par la législation et les pratiques de ladite Partie.

D. Les différends concernant la propriété intellectuelle résultant du présent Accord devraient être résolus par des négociations entre les institutions participantes concernées ou, le cas échéant, entre les Parties ou leurs représentants. Après accord mutuel des Parties, un différend sera soumis à un tribunal d'arbitrage pour décision contraignante conformément aux règles applicables du droit international. Sauf si les Parties ou leurs représentants en conviennent autrement par écrit, les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (CNUDCI) sont appliquées.

E. La dénonciation ou l'expiration du présent Accord n'affecte pas les droits ou les obligations résultant de la présente Annexe.

II. Répartition des droits

A. Chaque Partie est habilitée à recevoir une licence non exclusive, irrévocable et libre de redevances dans tous les pays pour reproduire, traduire et diffuser publiquement des articles de revues scientifiques et techniques, des rapports et des livres résultant directement d'activités conjointes entreprises au titre du présent Accord. Tous les exemplaires publiquement diffusés d'un ouvrage élaboré aux termes de cette disposition indiquent les noms des auteurs de l'ouvrage sauf si l'un d'eux refuse explicitement d'être nommé.

B. Les droits à toutes les formes de propriété intellectuelle autres que ceux décrits à la Section II.A. ci-dessus, sont répartis comme suit :

1. Les chercheurs itinérants (par exemple, les savants qui sont essentiellement sur place pour poursuivre leur éducation) reçoivent des droits de propriété intellectuelle au titre des politiques de l'institution hôte. En outre, chaque chercheur itinérant, nommé comme inventeur, peut prétendre à une part dans une partie de toutes les redevances gagnées par l'institution hôte du fait de la licence concernant ladite propriété intellectuelle.

2. a) Pour ce qui est de la propriété intellectuelle créée au cours de recherches conjointes, par exemple lorsque les Parties, les institutions participantes ou le personnel participant sont convenus à l'avance de la portée du champ d'application des tâches, chaque Partie peut prétendre à tous les droits et intérêts sur son propre territoire. Les droits et intérêts des pays tiers seront déterminés dans des accords d'exécution. Si la recherche n'est pas définie comme "recherche conjointe" par l'arrangement d'exécution pertinent, les droits à la propriété intellectuelle relevant de la recherche seront répartis conformément au paragraphe II.B.1. En outre, chaque personne nommée comme inventeur peut prétendre à une part dans une portion des redevances acquises par l'une ou l'autre institution du fait de la licence concernant la propriété.

b) Nonobstant le paragraphe B.2. a), si un titre de propriété intellectuelle est disponible au titre de la législation d'une Partie mais pas de celle de l'autre Partie, celle dont la législation prévoit ce type de protection est habilitée à tous les droits et intérêts dans le monde entier. Les personnes nommées comme inventeurs de la propriété sont néanmoins habilitées à des redevances comme prévu au paragraphe II.B.2. a).

III. Information commerciale de caractère confidentiel

Dans le cas où ladite information identifiée en temps voulu comme ayant un caractère commercial confidentiel est fournie dans le cadre du présent Accord, chaque Partie et ses participants assurent la protection de ladite information conformément à la législation, à la réglementation et aux pratiques administratives applicables. L'information peut être identifiée comme ayant un caractère commercial confidentiel si une personne disposant de l'information peut en tirer un avantage économique ou peut obtenir un avantage compétitif sur ceux qui ne l'ont pas : l'information n'est pas généralement connue ou publiquement disponible d'autres sources et le propriétaire n'a pas préalablement rendu l'information disponible sans imposer en temps voulu l'obligation de lui conserver son caractère confidentiel.